

文番号	言語	タイトル	状況	場所	属性	性別	社会的属性	人間関係	個人名 (原文)	個人名 (翻訳)	発話者記号	発話番号	本文	翻訳文
37	朝鮮語	04: 自己紹介する	チェ ヨンウクさん(男, 大学生)と山田さん(女, 大学生)は初対面で, お互い自己紹介する.	キャンパス	韓国	男	学生	初対面	최영욱	チェ ヨンウク	A	0	저는 최영욱이라고 합니다.	私はチェ ヨンウクと申します.
38	朝鮮語	04: 自己紹介する	チェ ヨンウクさん(男, 大学生)と山田さん(女, 大学生)は初対面で, お互い自己紹介する.	キャンパス	日本人	女	学生	初対面	아마다	山田	B	1	처음 뵙겠습니다.	はじめまして.
39	朝鮮語	04: 自己紹介する	チェ ヨンウクさん(男, 大学生)と山田さん(女, 大学生)は初対面で, お互い自己紹介する.	キャンパス	日本人	女	学生	初対面	아마다	山田	B	1	저는 아마다입니다.	私は山田です.
40	朝鮮語	04: 自己紹介する	チェ ヨンウクさん(男, 大学生)と山田さん(女, 大学生)は初対面で, お互い自己紹介する.	キャンパス	日本人	女	学生	初対面	아마다	山田	B	1	만나서 반갑습니다.	お会いできてうれしいです.
41	朝鮮語	04: 自己紹介する	チェ ヨンウクさん(男, 大学生)と山田さん(女, 大学生)は初対面で, お互い自己紹介する.	キャンパス	韓国	男	学生	初対面	최영욱	チェ ヨンウク	A	2	아마다 씨는 학생이세요?	山田さんは学生ですか?
42	朝鮮語	04: 自己紹介する	チェ ヨンウクさん(男, 大学生)と山田さん(女, 大学生)は初対面で, お互い自己紹介する.	キャンパス	日本人	女	学生	初対面	아마다	山田	B	3	예.	はい.
43	朝鮮語	04: 自己紹介する	チェ ヨンウクさん(男, 大学生)と山田さん(女, 大学生)は初対面で, お互い自己紹介する.	キャンパス	日本人	女	学生	初対面	아마다	山田	B	3	최영욱 씨는요?	チェ ヨンウクさんは?
44	朝鮮語	04: 自己紹介する	チェ ヨンウクさん(男, 大学生)と山田さん(女, 大学生)は初対面で, お互い自己紹介する.	キャンパス	韓国	男	学生	初対面	최영욱	チェ ヨンウク	A	4	저도 학생이에요.	私も学生です.
45	朝鮮語	04: 自己紹介する	チェ ヨンウクさん(男, 大学生)と山田さん(女, 大学生)は初対面で, お互い自己紹介する.	キャンパス	韓国	男	学生	初対面	최영욱	チェ ヨンウク	A	4	저...실례지만 나이가 어떻게 되세요?	あの…失礼ですが, 歳はおいくつですか?
46	朝鮮語	04: 自己紹介する	チェ ヨンウクさん(男, 大学生)と山田さん(女, 大学生)は初対面で, お互い自己紹介する.	キャンパス	日本人	女	学生	初対面	아마다	山田	B	5	스무 살이에요.	二十歳です.
47	朝鮮語	04: 自己紹介する	チェ ヨンウクさん(男, 大学生)と山田さん(女, 大学生)は初対面で, お互い自己紹介する.	キャンパス	韓国	男	学生	初対面	최영욱	チェ ヨンウク	A	6	아, 그래요?	あ, そうですか?
48	朝鮮語	04: 自己紹介する	チェ ヨンウクさん(男, 大学生)と山田さん(女, 大学生)は初対面で, お互い自己紹介する.	キャンパス	韓国	男	学生	初対面	최영욱	チェ ヨンウク	A	6	동갑이에요.	同じ年ですね.
49	朝鮮語	04: 自己紹介する	チェ ヨンウクさん(男, 大学生)と山田さん(女, 大学生)は初対面で, お互い自己紹介する.	キャンパス	日本人	女	学生	初対面	아마다	山田	B	7	최영욱 씨는 전공이 뭐예요?	チェ ヨンウクさんの専攻は何ですか?
50	朝鮮語	04: 自己紹介する	チェ ヨンウクさん(男, 大学生)と山田さん(女, 大学生)は初対面で, お互い自己紹介する.	キャンパス	韓国	男	学生	初対面	최영욱	チェ ヨンウク	A	8	경제학이에요.	経済学です.
51	朝鮮語	04: 自己紹介する	チェ ヨンウクさん(男, 大学生)と山田さん(女, 大学生)は初対面で, お互い自己紹介する.	キャンパス	韓国	男	学生	初対面	최영욱	チェ ヨンウク	A	8	아마다 씨는요?	山田さんは?
52	朝鮮語	04: 自己紹介する	チェ ヨンウクさん(男, 大学生)と山田さん(女, 大学生)は初対面で, お互い自己紹介する.	キャンパス	日本人	女	学生	初対面	아마다	山田	B	9	저요?	私ですか?
53	朝鮮語	04: 自己紹介する	チェ ヨンウクさん(男, 大学生)と山田さん(女, 大学生)は初対面で, お互い自己紹介する.	キャンパス	日本人	女	学生	初対面	아마다	山田	B	9	저는 문학이에요.	私は文学です.
83	朝鮮語	07: さよならを言う	山田さん(女, 大学生)は目上のパク ヨンワンさん(男, 大学生)の家に招かれ, 食事をした後いとまごいをする.	家の玄関	韓国	男	学生	友人関係: 年上	박영환	パク ヨンワン	B	1	별로 차린 것도 없는데 와 주셔서 고마워요.	特別に準備したものもないのに, おいで下さってありがとうございました.
84	朝鮮語	07: さよならを言う	山田さん(女, 大学生)は目上のパク ヨンワンさん(男, 大学生)の家に招かれ, 食事をした後いとまごいをする.	家の玄関	日本人	女	学生	友人関係: 年下	아마다	山田	A	2	별 말씀을요.	とんでもありません.
85	朝鮮語	07: さよならを言う	山田さん(女, 大学生)は目上のパク ヨンワンさん(男, 大学生)の家に招かれ, 食事をした後いとまごいをする.	家の玄関	日本人	女	学生	友人関係: 年下	아마다	山田	A	2	그럼 이만 가 보겠습니다.	では, これで失礼します.
86	朝鮮語	07: さよならを言う	山田さん(女, 大学生)は目上のパク ヨンワンさん(男, 大学生)の家に招かれ, 食事をした後いとまごいをする.	家の玄関	韓国	男	学生	友人関係: 年上	박영환	パク ヨンワン	B	3	요.	食べ物が多すぎん残っていますから, 全部召し上げて行って下さい.
87	朝鮮語	07: さよならを言う	山田さん(女, 大学生)は目上のパク ヨンワンさん(男, 大学生)の家に招かれ, 食事をした後いとまごいをする.	家の玄関	日本人	女	学生	友人関係: 年下	아마다	山田	A	4	아니예요.	いいえ.
88	朝鮮語	07: さよならを言う	山田さん(女, 大学生)は目上のパク ヨンワンさん(男, 大学生)の家に招かれ, 食事をした後いとまごいをする.	家の玄関	日本人	女	学生	友人関係: 年下	아마다	山田	A	4	너무 많이 먹어서 배가 불러요.	たくさん食べ過ぎてお腹が一杯です.
89	朝鮮語	07: さよならを言う	山田さん(女, 大学生)は目上のパク ヨンワンさん(男, 大学生)の家に招かれ, 食事をした後いとまごいをする.	家の玄関	日本人	女	学生	友人関係: 年下	아마다	山田	A	4	요.	パク ヨンワンさんも今度はぜひ私の家に遊びにいらして下さい.
90	朝鮮語	07: さよならを言う	山田さん(女, 大学生)は目上のパク ヨンワンさん(男, 大学生)の家に招かれ, 食事をした後いとまごいをする.	家の玄関	韓国	男	学生	友人関係: 年上	박영환	パク ヨンワン	B	5	예, 고맙습니다.	はい, ありがとうございます.
91	朝鮮語	07: さよならを言う	山田さん(女, 大学生)は目上のパク ヨンワンさん(男, 大学生)の家に招かれ, 食事をした後いとまごいをする.	家の玄関	韓国	男	学生	友人関係: 年上	박영환	パク ヨンワン	B	5	꼭 갈게요.	ぜひお伺いします.
92	朝鮮語	07: さよならを言う	山田さん(女, 大学生)は目上のパク ヨンワンさん(男, 大学生)の家に招かれ, 食事をした後いとまごいをする.	家の玄関	日本人	女	学生	友人関係: 年下	아마다	山田	A	6	오늘 정말로 맛있게 잘 먹었어요.	今日は本当にごちそうまでした.
93	朝鮮語	07: さよならを言う	山田さん(女, 大学生)は目上のパク ヨンワンさん(男, 大学生)の家に招かれ, 食事をした後いとまごいをする.	家の玄関	日本人	女	学生	友人関係: 年下	아마다	山田	A	6	안녕히 가세요.	さようなら.
94	朝鮮語	07: さよならを言う	山田さん(女, 大学生)は目上のパク ヨンワンさん(男, 大学生)の家に招かれ, 食事をした後いとまごいをする.	家の玄関	韓国	男	学生	友人関係: 年上	박영환	パク ヨンワン	B	7	네, 안녕히 가세요.	ええ, さようなら.
450	朝鮮語	38: 要求する	シン ミニさん(女, 大学生)は果物屋にみかんを買いに来た. シン ミニさんは値段を少し安くしてくれるよう, 店の主人(男)に要求する.	果物屋	韓国	女	客	売買関係	신민희	シン ミニ	A	0	아저씨, 이 꿀 맛있어요?	おじさん, このミカンおいしいですか?
451	朝鮮語	38: 要求する	シン ミニさん(女, 大学生)は果物屋にみかんを買いに来た. シン ミニさんは値段を少し安くしてくれるよう, 店の主人(男)に要求する.	果物屋	韓国	男	店主	売買関係	가게 주인	果物屋の主人	B	1	그럼요.	もちろんですよ.
452	朝鮮語	38: 要求する	シン ミニさん(女, 大学生)は果物屋にみかんを買いに来た. シン ミニさんは値段を少し安くしてくれるよう, 店の主人(男)に要求する.	果物屋	韓国	男	店主	売買関係	가게 주인	果物屋の主人	B	1	맛있죠	おいしいですよ.
453	朝鮮語	38: 要求する	シン ミニさん(女, 大学生)は果物屋にみかんを買いに来た. シン ミニさんは値段を少し安くしてくれるよう, 店の主人(男)に要求する.	果物屋	韓国	女	客	売買関係	신민희	シン ミニ	A	2	그래요?	そうですか?
454	朝鮮語	38: 要求する	シン ミニさん(女, 大学生)は果物屋にみかんを買いに来た. シン ミニさんは値段を少し安くしてくれるよう, 店の主人(男)に要求する.	果物屋	韓国	女	客	売買関係	신민희	シン ミニ	A	2	그럼 열 개만 주세요.	では10個ほど下さい.
455	朝鮮語	38: 要求する	シン ミニさん(女, 大学生)は果物屋にみかんを買いに来た. シン ミニさんは値段を少し安くしてくれるよう, 店の主人(男)に要求する.	果物屋	韓国	男	店主	売買関係	가게 주인	果物屋の主人	B	3	네, 삼천원입니다.	はい, 3000ウォンです.
456	朝鮮語	38: 要求する	シン ミニさん(女, 大学生)は果物屋にみかんを買いに来た. シン ミニさんは値段を少し安くしてくれるよう, 店の主人(男)に要求する.	果物屋	韓国	女	客	売買関係	신민희	シン ミニ	A	4	여, 너무 비싸요.	あら, ずいぶん高いですね.
457	朝鮮語	38: 要求する	シン ミニさん(女, 大学生)は果物屋にみかんを買いに来た. シン ミニさんは値段を少し安くしてくれるよう, 店の主人(男)に要求する.	果物屋	韓国	女	客	売買関係	신민희	シン ミニ	A	4	아저씨, 좀 깎아 주세요.	おじさん, ちょっとまけて下さい.
458	朝鮮語	38: 要求する	シン ミニさん(女, 大学生)は果物屋にみかんを買いに来た. シン ミニさんは値段を少し安くしてくれるよう, 店の主人(男)に要求する.	果物屋	韓国	男	店主	売買関係	가게 주인	果物屋の主人	B	5	글쎄, 우린 다른 가게보다 싼 편이에요.	そうだね, うち他の店より安い方ですよ.
459	朝鮮語	38: 要求する	シン ミニさん(女, 大学生)は果物屋にみかんを買いに来た. シン ミニさんは値段を少し安くしてくれるよう, 店の主人(男)に要求する.	果物屋	韓国	女	客	売買関係	신민희	シン ミニ	A	6	다음에도 꼭 살 테니까 조금만 깎아 주세요.	次も必ず買いますから, 少しだけまけて下さいよ.
460	朝鮮語	38: 要求する	シン ミニさん(女, 大学生)は果物屋にみかんを買いに来た. シン ミニさんは値段を少し安くしてくれるよう, 店の主人(男)に要求する.	果物屋	韓国	男	店主	売買関係	가게 주인	果物屋の主人	B	7	알았어요.	わかりました.
461	朝鮮語	38: 要求する	シン ミニさん(女, 大学生)は果物屋にみかんを買いに来た. シン ミニさんは値段を少し安くしてくれるよう, 店の主人(男)に要求する.	果物屋	韓国	男	店主	売買関係	가게 주인	果物屋の主人	B	7	그럼 이전 오백원으로 하죠.	では2500ウォンにしましょう.
462	朝鮮語	38: 要求する	シン ミニさん(女, 大学生)は果物屋にみかんを買いに来た. シン ミニさんは値段を少し安くしてくれるよう, 店の主人(男)に要求する.	果物屋	韓国	女	客	売買関係	신민희	シン ミニ	A	8	고마워요.	ありがとうございます.
463	朝鮮語	38: 要求する	シン ミニさん(女, 大学生)は果物屋にみかんを買いに来た. シン ミニさんは値段を少し安くしてくれるよう, 店の主人(男)に要求する.	果物屋	韓国	女	客	売買関係	신민희	シン ミニ	A	8	다음에도 꼭 줄게요.	次も必ず来ますからね.
464	朝鮮語	38: 要求する	シン ミニさん(女, 大学生)は果物屋にみかんを買いに来た. シン ミニさんは値段を少し安くしてくれるよう, 店の主人(男)に要求する.	果物屋	韓国	男	店主	売買関係	가게 주인	果物屋の主人	B	9	감사합니다.	ありがとうございます.
465	朝鮮語	38: 要求する	シン ミニさん(女, 大学生)は果物屋にみかんを買いに来た. シン ミニさんは値段を少し安くしてくれるよう, 店の主人(男)に要求する.	果物屋	韓国	男	店主	売買関係	가게 주인	果物屋の主人	B	9	또 보세요.	またおいください.